

HAZET-WERK

HÖCHSTE TECHNOLOGIE IN DER WERKZEUGFERTIGUNG SEIT 1868
HIGHEST TECHNOLOGY IN TOOL MANUFACTURE SINCE 1868



Betriebsanleitung
Pneumatische Ratschenschrauber

Operating Instructions
Air Ratchets

Mode d'emploi
Clés à rochets pneumatiques

Instrucciones de uso
Carracas neumáticas

9020-2
9021-2
9021-3
9022-2
9022-3

CE





EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bescheinigt hiermit, daß die spezifizierten Pneumatik-Ratschenschrauber konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie über Maschinen.

Bezeichnung der Geräte: Pneumatik-Ratschenschrauber
Artikel-No.: 9020-2, 9021-2, 9021-3, 9022-2, 9022-3
Zutreffende Richtlinien: EG-Richtlinie 98/37/EG über Maschinen sowie dem entsprechenden Rechtsratl zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.
Desweiteren erklären wir, daß die Konformität zu folgenden Normen gegeben ist:
EN 292-1 EN 792-1 EN 1050 ISO 8662-7
EN 292-2 EN 792-6 EN ISO 15744

EC Declaration of Conformity

The undersigned declares that the specified pneumatic Impact Wrenches are in conformity with the requirements of the standards of the European Community for machines.

Machine Name: Air Ratchet
Article-No.: 9020-2, 9021-2, 9021-3, 9022-2, 9022-3
Standards applied: European Community directive 98/37/EEC as well as the corresponding legal decrees for the conversion of the directions into the national law.
Furthermore we declare, that following standards are applied :
EN 292-1 EN 792-1 EN 1050 ISO 8662-7
EN 292-2 EN 792-6 EN ISO 15744

Déclaration de conformité CEE

Le soussigné déclare que les clés à chocs pneumatiques spécifiés sont conformes aux dispositions de la directive de la CEE relative à l'outillage

Dénomination: clé à rochets pneumatique
Référence: 9020-2, 9021-2, 9021-3, 9022-2, 9022-3
Standard type appliqué: directive CEE relative à l'outillage 98/37/CEE ainsi que décret légal correspondant pour la conversion de la directive en loi nationale.
Nous confirmons en plus que les standards suivants sont appliqués:
EN 292-1 EN 792-1 EN 1050 ISO 8662-7
EN 292-2 EN 792-6 EN ISO 15744

Hersteller-Unterschrift/
Signature of manufacturer/
Signature:
Datum/Date:

6. Februar 2007

- D** **3... 8**
- USA** **GB** **9... 14**
- F** **15...20**
- E** **21...26**

Technische Daten

D

	9020-2	9021-2	9021-3	9022-2	9022-3
Luftanschluß Gewinde	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Antriebsvierkant	6.3 1/4	10 3/8	10 3/8	12.5 1/2	12.5 1/2
Max. Drehmoment [Nm]	35	70	35	70	110
Max. Leerlauf-Drehzahl [U/min]	170	160	170	160	160
Gewicht [kg]	0.5	1.2	0.5	1.2	1.25
Empf. Schlauchquerschnitt [mm]	10	10	10	10	10
Luftverbrauch [l/min]	180	180	180	180	180
Betriebsdruck [bar]	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3
Schalldruckpegel Lp A [dB(A)]	83	88	83	88	89
Schall-Leistungspegel LpW [dB(A)]	89	95	89	95	101
Vibrationsbeschleunigung [m/s ²]	3.3	8.5	3.3	8.5	3.0
Gesamtlänge [mm]	165	230	165	230	230

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der HAZET Pneumatik-Ratschenschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Werkzeug für den handwerklichen Einsatz.

Er ist für das Arbeiten an Kraftfahrzeugen, Motorrädern, landwirtschaftlichen Geräten oder Montagebändern, besonders an schwer zugänglichen Stellen, sehr gut geeignet.

Der ergonomisch geformte, kälteisolierte Handgriff und der seitlich gelegene Antrieb ermöglichen leichtes Arbeiten auch bei beengten Platzverhältnissen.

Nach Erreichen des maximalen Drehmoments ist ein weiteres Anziehen von Hand mit dem Ratschenschrauber nicht zulässig.

Die Abluft tritt an der Unterseite des Griffes aus.

Der Druckluftanschluss erfolgt über eine Schnellkupplung.



Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt lassen.

Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.



Sehr geehrter Kunde,
Sie haben gut gewählt, denn Sie halten ein HAZET-Qualitäts-Produkt in den Händen, das Ihren Arbeitsablauf optimieren wird.



Allgemeine Informationen und Sicherheitshinweise:

- Stellen Sie sicher, dass der Benutzer dieses Werkzeugs die vorliegende Betriebsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme gründlich durchgelesen und verstanden hat.
- Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die zum sicheren und störungsfreien Betrieb Ihres HAZET Pneumatik-Ratschenschraubers erforderlich sind.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer bei Ihrem HAZET Pneumatik-Ratschenschrauber auf.
- Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. HAZET weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.
- Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und aus zweckentfremdeter Anwendung bzw. Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt HAZET keine Haftung oder Gewährleistung.

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Betriebsanleitung lesen!



Der Betreiber ist verpflichtet die Betriebsanleitung zu beachten und alle Anwender des Pneumatik-Werkzeuges gemäß der Betriebsanleitung zu unterweisen.

Achtung!



Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Beschreibungen, gefährliche Bedingungen, Sicherheitsgefahren bzw. Sicherheitshinweise.

• Arbeitshandschuhe und Schutzbrille tragen.

Werkzeuge mit pneumatischem Antrieb können Späne, Staub und anderen Abrieb mit hoher Geschwindigkeit aufwirbeln, was zu schweren Augenverletzungen führen kann. Druckluft ist gefährlich. Der Luftstrom kann empfindliche Körperteile wie Augen, Ohren etc. schädigen. Vom Luftstrom aufgewirbelte Gegenstände und Staub können zu Verletzungen führen.



• Gehörschutz tragen.

Lange Belastung durch die Arbeitsgeräusche eines Druckluftwerkzeuges kann zum dauerhaften Hörverlust führen.



• Gesichtsmaske oder Atemschutz tragen.

Einige Materialien wie Klebstoffe und Teer enthalten Chemikalien, deren Dämpfe, über einen längeren Zeitraum eingeatmet, schwere Schädigungen verursachen können.



• Enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen.

Werkzeuge mit drehbaren Teilen oder Werkzeuge, die andere Werkzeuge antreiben, wie z.B. Steckschlüssel-Einsätze etc. können sich in den Haaren, der Kleidung, Schmuck oder anderen losen Gegenständen verfangen, was zu schweren Verletzungen führen kann. Tragen Sie niemals zu weite und/oder mit Bändern oder Schlaufen etc. versehene Kleidung, die sich in den drehenden Werkzeugteilen verfangen kann. Legen Sie bei der Arbeit sämtlichen Schmuck, Uhren, Identifikationsmarken, Armbänder, Halsketten etc. ab, die sich am Werkzeug verfangen könnten. Fassen Sie niemals Werkzeugteile an, die in Bewegung sind. Lange Haare sollen zusammengebunden oder bedeckt werden.



Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt lassen.

Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.



- **Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände.** Unbeaufsichtigte oder an die Druckluftzufuhr angeschlossene Werkzeuge können von nicht autorisierten Personen benutzt werden und zu deren oder zur Verletzung dritter Personen führen.
- **Nur einwandfreie Steckschlüssel-Einsätze verwenden.** Minderwertige, unpassende oder beschädigte Aufsteckwerkzeuge wie Steckschlüssel-Einsätze etc. können sich bei der Betätigung lösen und durch den Arbeitsbereich geschleudert werden, was zu schwersten Verletzungen führen kann. Verwenden Sie nur Aufsteckwerkzeuge, die für die Geschwindigkeit des Werkzeugs zugelassen sind. Verwenden Sie keine Aufsteckwerkzeuge, die während des Gebrauchs hingefallen, gestoßen oder beschädigt worden sind.
- **Auf Reaktionsmoment achten.** Auf die Bildung von Reaktionsmomenten und den möglichen Bruch des Werkzeuges achten. An engen Stellen können Reaktionsmomente zu Verletzungen führen. Gegen unerwartete Reaktionsmomente müssen Gegenmaßnahmen getroffen werden.
- **Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden.** Werkzeuge wie Ratschenschrauber können Funkenschlag verursachen, der zur Entzündung brennbarer Materialien führen kann. Werkzeuge nie der Nähe von brennbaren Substanzen wie Benzin, Naphtha oder Reinigungsmitteln etc. betätigen. Nur in sauberen, gut gelüfteten Bereichen arbeiten, in denen sich keine brennbaren Materialien befinden. Niemals Sauerstoff, Kohlendioxid oder andere in Flaschen abgefüllte Gase zum Antrieb von Druckluftwerkzeugen verwenden.
- **Gerät nicht auf andere Personen richten.** Bei Betrieb des Werkzeuges Kinder und andere Personen aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
- **Gerät mit aufgestecktem Steckschlüssel-Einsatz nicht im Leerlauf drehen lassen.** Steckschlüssel-Einsätze können sich lockern oder abbrechen und weggeschleudert werden und den Bediener oder dritte Personen treffen, die sich im Arbeitsbereich aufhalten.
- **Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln.** Zum Ölen oder zum Austausch der Steckschlüssel-Einsätze etc. das Werkzeug immer von der Druckluftzufuhr lösen.
- **Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen.**
- **Auf Betriebsdruck achten (max. Betriebsdruck siehe Tabelle Seite 3).** Das Überschreiten des zulässigen Betriebsdrucks schadet dem Druckluft-Werkzeug. Werkzeug und Zubehörteile können Schäden verursachen und zu schweren Verletzungen führen.
- **Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen. Keine schadhafte Druckschläuche verwenden.** Umherschlagende Druckschläuche können zu schweren Verletzungen führen.
- **Druckluftwerkzeuge nur im drucklosen Zustand abklemmen.** Umherschlagende Druckschläuche können zu schweren Verletzungen führen.
- **Nur trockene, saubere Luft verwenden.** Verwenden Sie niemals Sauerstoff, Kohlendioxid oder andere in Flaschen abgefüllte Gase zum Antrieb von Druckluftwerkzeugen.
- **Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile, Befestigungen und Zubehör.**
- **Das Werkzeug niemals am Druckluftschlauch tragen.**
- **Das angeschlossene Werkzeug niemals mit dem Finger am Auslöseknopf tragen.**
- **Unbeabsichtigte Betätigung vermeiden.**
- **Griffe immer trocken, sauber, öl- und fettfrei halten.**
- **Achten Sie auf einen sauberen, gut gelüfteten und stets gut beleuchteten Arbeitsbereich.**
- **Das Werkzeug niemals unter Alkohol- oder Drogeneinfluss benutzen.**
- **Reparaturen nur von autorisierten Personen durchführen lassen.**



Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt lassen.
Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.

D



Vor Inbetriebnahme



Die Benutzung, Inspektion und Wartung von Pneumatik-Werkzeugen muss immer entsprechend den lokalen, staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.

- Kompressortank entwässern und Kondenswasser aus den Luftleitungen entfernen. Lesen Sie die Betriebsanleitung für den Kompressor ebenfalls gründlich durch.

WICHTIG! Die Verwendung von Luftfiltern und eines Druckluft-Leitungsölers ist zu empfehlen.

Achtung! Vor dem Ölen, Anschließen oder Abkoppeln des Werkzeuges die Druckluft-Zufuhr unterbrechen.

- Werkzeug Ölen, siehe "Wartung und Pflege" in dieser Betriebsanleitung.
- Verwenden Sie nur Steckschlüssel-Einsätze der passenden Größe.

- Schließen Sie das Werkzeug an einen Druckluft-Schlauch, der in der Tabelle auf Seite 3 angegebenen Größe, an.

Anmerkung: Die Verwendung eines Schnellverschlusses erleichtert das Anschließen.

Inbetriebnahme

- Schalten Sie den Kompressor ein, so dass sich der Lufttank füllen kann.
- Stellen Sie den Kompressorregler auf 91 PSI oder 6,3 bar. Der maximale Betriebsdruck dieses Werkzeugs liegt bei 91 PSI oder 6,3 bar.
- Die Drehleistung kann abhängig von der Größe des Luftkompressors und des Volumens des Druckluft-Ausstoßes variieren.
- Verwenden Sie keine beschädigten, abgenutzten oder minderwertigen Luftschläuche oder Verbindungsstücke.
- Zur Betätigung des Werkzeuges Betätigungshebel drücken.
- Zum Stoppen des Werkzeuges Betätigungshebel loslassen.
- Nach beendeter Arbeit Kompressor ausschalten und gemäß der Kompressor-Betriebsanleitung lagern.
- Nur trockene, saubere Luft mit 91 PSI oder 6,3 bar Maximaldruck verwenden. Staub, brennbare Dämpfe und eine zu hohe Feuchtigkeit können den Motor eines pneumatischen Werkzeugs zerstören.
- Entfernen Sie keine Plaketten, ersetzen Sie beschädigte Plaketten.
- Halten Sie Hände, weite Kleidung und lange Haare fern vom sich drehenden Teil des Werkzeugs.



Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt lassen.

Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.

• Ölen:

Druckluft-Werkzeuge müssen während ihrer gesamten Lebensdauer geölt werden. Der Motor und die (Kugel-) Lager benötigen Pressluft, um das Werkzeug anzutreiben. Da die Feuchtigkeit in der Pressluft den Motor rosten lässt, muss der Motor täglich geölt werden. Hierfür ist die Verwendung eines integrierten Ölers zu empfehlen.

• Ölen des pneumatischen Motors von Hand:

Werkzeug von der Luftzufuhr abkoppeln und mit dem Lufteinlass nach oben halten. Betätigungshebel andrücken und ein bis zwei Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Lufteinlass geben. Das Öl verteilt sich besser, wenn der Betätigungshebel angeedrückt wird.

Werkzeug an die Druckluftzufuhr anschließen, Luftauslass am Werkzeug mit einem Handtuch abdecken und einige Sekunden laufen lassen.

Für das Ölen des Werkzeugs nie brennbare oder leicht verdampfbare Flüssigkeiten wie Kerosin, Diesel oder Benzin verwenden.






ACHTUNG! Überschüssiges Öl im Motor wird sofort durch den Luftauslass ausgestoßen.

Auslassöffnung nie auf Menschen oder Objekte richten. Der Luftauslass befindet sich an der Unterseite des Griffes.

Wartung

- Nur die von Ihrem Händler empfohlenen Zubehörteile verwenden.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Gerät immer von der Luft-Zufuhr lösen.

Lieferumfang

- 9020-2  1/4
Pneumatischer Ratschenschrauber
Kupplungsstecker Nennweite 7,2
- 9021-2  3/8
Pneumatischer Ratschenschrauber
Kupplungsstecker Nennweite 7,2
- 9021-3  3/8
Pneumatischer Ratschenschrauber
Kupplungsstecker Nennweite 7,2
- 9022-2  1/2
Pneumatischer Ratschenschrauber
Kupplungsstecker Nennweite 7,2
- 9022-3  1/2
Pneumatischer Ratschenschrauber
Kupplungsstecker Nennweite 7,2

Störungen

Bei Störungen bitte Prüfen:

- Kompressionsanlage und Luftzuleitung (*Luftverbrauch l/min und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes*)
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat untersuchen
- Überölung des Schlagwerkes/Luftmotor



Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt lassen.
Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.

**Mögliche Fehler und deren Ursachen**

- **Gerät läuft langsam oder nicht**

Motor durch Schmutz oder Abrieb verklebt

Luftdruck zu niedrig

Öl fehlt, Rostansatz

Kugellager abgenutzt

- **Drehmomentwert verfälscht**

Öl fehlt

Luftdruck zu niedrig

Schlagwerk abgenutzt

- **Werkzeug läuft von selbst**

Druckschalter defekt
Ventilspindel sitzt fest
Stahlkugeln deformiert oder rostig
Feder gebrochen

- **Werkzeug bläst Feuchtigkeit aus**

Wasser im Druckluft-Tank

Anmerkung: Der Trenner/Filter funktioniert nur gut, wenn die durchfließende Luft kalt ist. Der Trenner/Filter soll soweit wie möglich vom Kompressor entfernt aufgestellt werden. Lufttrockner installieren.

Abhilfe-Maßnahmen

- **Gerät läuft langsam oder nicht**

Öl aus dem Lufteinlass abtropfen lassen, Motor ausblasen und Spezial-Druckluft-Öl geben siehe "Wartung und Pflege"

Druckluft-Anlage prüfen, der Betriebsdruck muss 6.3 bar sein. Druckluft-Kompressor überprüfen und ggf. richtig einstellen

Spezial-Druckluft-Öl geben siehe "Wartung und Pflege"

Professionelle Reparatur nötig

- **Drehmomentwert verfälscht**

Spezial-Druckluft-Öl geben siehe "Wartung und Pflege"

Druckluft-Anlage prüfen, der Betriebsdruck muss 6.3 bar sein. Druckluft-Kompressor überprüfen und ggf. richtig einstellen

Professionelle Reparatur nötig

- **Werkzeug läuft von selbst**

In jedem Fall ist eine professionelle Reparatur notwendig

- **Werkzeug bläst Feuchtigkeit aus**

Wasser aus dem Druckluft-Tank ablassen. Trenner/Filter installieren.



Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt lassen.
Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.

	9020-2	9021-2	9021-3	9022-2	9022-3
Air inlet thread	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Square drive	6.3 1/4"	10 3/8"	10 3/8"	12.5 1/2"	12.5 1/2"
Max. torque [Nm]	35	70	35	70	110
Max. free speed [rpm]	170	160	170	160	160
Weight [kg]	0.5	1.2	0.5	1.2	1.25
Recommended hose diameter [mm]	10	10	10	10	10
Air consumption [l/min]	180	180	180	180	180
Working pressure [bar]	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3
Sound pressure level Lp A [dB(A)]	83	88	83	88	89
Sound power level LpW [dB(A)]	89	95	89	95	101
Vibration acceleration [m/s ²]	3.3	8.5	3.3	8.5	3.0
Total length [mm]	165	230	165	230	230

Appropriate Use

The HAZET air ratchet is a handy tool driven with compressed air. It has been designed for the manual use.

The air ratchet is especially appropriate for use on motor vehicles, motorcycles, agricultural machinery or assembly lines, particularly in areas with restricted access.

The ergonomic, cold insulated handle as well as the lateral drive allow comfortable working, even in limited spaces.

Once the maximum torque is reached, a further manual tightening with the air ratchet is not permissible.

The exhaust air is guided through the bottom of the handle.

The connection to the compressed air supply is effected through a quick-release coupling.



Do not leave plugged-in pneumatic tools unattended.

Always wear personal protective clothing and safety equipment.



Dear Customer,
You have made a good choice.
This HAZET tool in front of you is
a high-quality product that will
make your work easier.



General information and safety tips:

- Please take care that the user of this tool carefully reads through these operating instructions and understands all information given in there before the first use.
- These operating instructions contain important advices that are necessary for a safe and trouble-free operation of your HAZET air ratchet.
- For this reason, always keep these operating instructions together with your HAZET air ratchet.
- This tool has been designed exclusively for particular applications. HAZET emphasizes that any modification of this tool and/or an application that does not correspond to its intended application are strictly forbidden.
- HAZET will not be liable for any injuries to persons or damages to property that are due to an improper application or misuse of this tool respectively due to the disregard of the safety instructions.

Attention: Please pay attention to these symbols!



Read the Operating Instructions!

The operator is obliged to observe the operating instructions and has to instruct all users of the pneumatic tool according to the information given in this manual.



Attention!

This symbol marks important specifications, dangerous conditions, safety risks respectively safety advices.

- **Wear work gloves and eye protection.** Pneumatic tools can raise chips, dust and other abraded particles at high speed, what may result in severe eye injuries. Compressed air is dangerous. The air flow may cause harm to sensitive parts of the body like eyes, ears etc. Dust and objects being raised by the air flow may cause injuries.



- **Use ear protection.** Long exhibition to the working noise of a pneumatic tool may result in a permanent hearing loss.



- **Wear face or dust mask.** Breathing in the steam of some materials like adhesives and tar that contain dangerous chemicals can cause serious harms.



- **Wear proper-fitting protective clothing.** Tools with rotating parts or tools that power other tools, e.g. sockets etc., can get caught in the hair, clothing, jewellery



or other loose objects what may result in severe injuries. Never wear too large clothing and/or clothing with bands or loops which may get caught in the rotating parts of the tool. During the work take off jewellery, watches, identification tags, bracelets, necklaces etc. that could get caught in the tool. Never touch the moving parts of a tool. Long hair should be covered or tied together.

- **Keep children away from pneumatic tools.** Unattended tools or tools that are connected to the compressed air supply may be used by non-authorized persons and could injure them or other persons.

- **Use perfect sockets only.** Low-quality, unsuitable or defective tools like sockets etc. may loosen during operation and can be flung throughout the work area what may result in very severe injuries. Only use sockets that are approved for the speed of the tool. Do not use sockets that have fallen down, been shocked or damaged during operation.



Do not leave plugged-in pneumatic tools unattended.

Always wear personal protective clothing and safety equipment.



- **Pay attention to reaction torques.** Pay attention to the occurrence of reaction torques and a possible break of the tool. In restricted spaces, reaction torques may lead to injuries. Countermeasures have to be taken against suddenly occurring reaction torques.
- **Do not use the tool in explosive atmosphere.** Tools like air ratchets can produce sparks that may ignite combustible materials. Never operate tools in proximity to combustible substances like petrol, naphtha, detergents etc. Work in well-cleaned and well-ventilated areas only. Keep combustible materials out of the work area. Never use oxygen, carbon dioxide or other bottled gases to power pneumatic tools.
- **Do not point the tool at any person.** Keep children and other persons out of the work area when operating the tool.
- **Do not let the tool rotate in no-load operation with a socket attached.** Sockets may loosen or break off and could be flung throughout the work area hitting the user or other persons.
- **Disconnect air hose when changing insert tools.** Always disconnect the tool from the air supply for oiling the tool or for changing sockets etc.
- **Pneumatic tools must not get in contact with sources of electricity.**
- **Pay attention to the working pressure, max. air pressure see table on page 9.** Exceeding the approved maximum pressure will damage the pneumatic tool. The tool and the accessories may cause damages and serious injuries.
- **Check tight fit of the air hose connections / do not use defective pressure hoses.** Uncontrollably moving pressure hoses may cause severe injuries.
- **Only disconnect pneumatic tools in an unpressurized state.** Uncontrollably moving pressure hoses may cause severe injuries.
- **Use clean and dry air only.** Never use oxygen, carbon dioxide or other bottled gases to power pneumatic tools.
- **Only use spare parts, attachments and accessories that are recommended by the manufacturer.**
- **Never carry the tool by the pressure hose.**
- **Do not carry the plugged-in tool with a finger on the operation trigger.**
- **Avoid unintentional starting.**
- **Handles should be clean, dry and free of oil and grease.**
- **Always keep the work area clean, well ventilated and well lit.**
- **Do not use the tool under the influence of alcohol or drugs.**
- **Any repairs must be carried out by authorized persons only.**



Do not leave plugged-in pneumatic tools unattended.
Always wear personal protective clothing and safety equipment.



Pneumatic tools have to be used, inspected and maintained always in compliance with the respective local, state, national or federal regulations.

Note: The use of a quick-release coupling facilitates the connection.

- Drain compressor tank and remove condensation water from the air hoses. Read thoroughly through the operating instructions of the compressor tank, too.

Important: The use of air filters and an air hose oiler is recommended.

Attention! Before oiling, plugging in/out the tool, disconnect the tool from the compressed air supply.

- For oiling the tool, see "Maintenance and Cleaning" in these operating instructions.
- Only use right-sized sockets.
- The right size of the air hose to be connected to the tool has to correspond to the indications given in the table on page 9.

Operation

- Turn on the compressor to start the filling of the air tank.
- Adjust the air compressor regulator to 91 PSI (6.3 bar). The maximum working pressure of this tool is 91 PSI (6.3 bar).
- Depending on the size of the air compressor and the volume of the compressed air output, the rotation power may vary.
- Do not use damaged, worn-out or low-quality air hoses or connectors.
- Press trigger to operate the tool.
- Release trigger to stop tool operation.
- When the work is done, switch off compressor and store it according to its operating instructions.
- Use clean and dry air at 91 PSI (6.3 bar) maximum pressure only. Dust, combustible steams and a too high moisture can ruin the motor of a pneumatic tool.
- Do not remove any stickers, replace damaged stickers.
- Keep hands, wide clothing and long hair away from the rotating part of the tool.



**Do not leave plugged-in pneumatic tools unattended.
Always wear personal protective clothing and safety equipment.**

Oiling:

Pneumatic tools have to be oiled throughout their whole serviceable life.

The motor and the (ball) bearings need compressed air to power the tool. As the moisture in the compressed air leads to rust of the motor, daily oiling of the motor is necessary. For this, the use of an integrated oiler is recommended.

Oiling the pneumatic motor manually:

Disconnect tool from the air supply and hold with the air inlet showing upwards. Press trigger and put 1 or 2 drops of special pneumatic oil into the air inlet. The oil diffuses better when the trigger is pressed at the same time.

Connect the tool to the air supply; cover the air exit of the tool with a towel and let operate for a few seconds.

Never use combustible or easily evaporable liquids like kerosene, petrol, diesel etc. for oiling the tool.






Attention! Excess oil in the motor will be exhausted immediately through the air exhaust.

Never point the air exhaust at any person or at any object. The air exhaust is on the underside of the handle.

Maintenance:

- Only use accessories that have been recommended by your distributor.
- Before executing any maintenance work, disconnect the tool from the air supply.

Included

- 9020-2  1/4
Air Ratchet
Coupler Plug, Nominal Width 7.2
- 9021-2  3/8
Air Ratchet
Coupler Plug, Nominal Width 7.2
- 9021-3  3/8
Air Ratchet
Coupler Plug, Nominal Width 7.2
- 9022-2  1/2
Air Ratchet
Coupler Plug, Nominal Width 7.2
- 9022-3  1/2
Air Ratchet
Coupler Plug, Nominal Width 7.2

Malfunctions

In case of malfunctions, please verify:

- the compressor installation and air hoses (check whether the air consumption l/min and the hose diameter correspond to the technical specifications of the appliance);
- the compressed air in regard to the occurrence of dust, condensate and rust particles;
- whether the hammer mechanism and/or the air motor are oiled too much.



Do not leave plugged-in pneumatic tools unattended.
Always wear personal protective clothing and safety equipment.

**Possible faults and their causes**

- **The tool rotates slowly or does not work**

Dirt or abraded particles have gummed up the motor

Air pressure is too low

Lack of oil, rust deposits

Worn-out ball bearings

- **Falsified torque values**

Lack of oil

Air pressure is too low

Worn-out hammer mechanism

- **Tool works automatically**

Defective operation trigger
Valve spindle is stuck
Deformed or rusty steel balls
Broken spring

- **Tool blows out moisture**

Water in the compressed air tank

Note: The separator/filter works well only if the through-flowing air is cold. The separator/filter should be installed as far away from the compressor as possible. Install an air dryer.

Corrective measures

- **The tool rotates slowly or does not work**

Let drip oil off through the air inlet, blow out motor and put in special pneumatic oil, see "*Maintenance and Cleaning*"

Check compressed air installation, the working pressure must be 6.3 bar. Check air compressor and, if necessary, adjust correctly.

Put in special pneumatic oil, see "*Maintenance and Cleaning*"

Professional repair necessary

- **Falsified torque values**

Put in special pneumatic oil, see "*Maintenance and Cleaning*"

Check compressed air installation, the working pressure must be 6.3 bar. Check air compressor and, if necessary, adjust correctly.

Professional repair necessary

- **Tool works automatically**

In each case, professional repair is necessary.

- **Tool blows out moisture**

Drain water from the compressed air tank. Install filter/separator.



Do not leave plugged-in pneumatic tools unattended.

Always wear personal protective clothing and safety equipment.

Informations techniques

F

	9020-2	9021-2	9021-3	9022-2	9022-3
Raccord d'air : filet	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Carré d'entraînement	6.3 1/4	10 3/8	10 3/8	12.5 1/2	12.5 1/2
Couple max. [Nm]	35	70	35	70	110
Vitesse à vide max. [t/mn]	170	160	170	160	160
Poids [kg]	0,5	1,2	0,5	1,2	1,25
Section de tuyau conseillée [mm]	10	10	10	10	10
Consommation d'air [l/min]	180	180	180	180	180
Pression de service [bar]	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3
Niveau sonore Lp A [dB(A)]	83	88	83	88	89
Niv. de puissance sonore LpW [dB(A)]	89	95	89	95	101
Accélération de rotation [m/s ²]	3,3	8,5	3,3	8,5	3,0
Longueur totale [mm]	165	230	165	230	230

Utilisation appropriée

La clé à rochets pneumatique HAZET est un outil pratique, fonctionnant à air comprimé pour une utilisation manuelle.

Elle est spécialement appropriée pour les véhicules, les motos, les machines agricoles et pour le travail à la chaîne, en particulier dans les endroits difficile d'accès.

La poignée de forme ergonomique et isolée contre le froid ainsi que l'entraînement latéral permettent un travail facile, même dans les endroits étroits.

Une fois le couple maximum atteint, un serrage manuel plus fort avec la clé à rochets n'est pas permissible.

L'air s'échappe par la dessous de la poignée.

La connection à l'alimentation d'air se fait par un raccord rapide.



Ne laissez jamais les outils pneumatiques branchés sans surveillance.

Portez toujours votre équipement de protection individuelle.



Cher client,
Vous avez fait le bon choix. Vous êtes en possession d'un produit de haute qualité HAZET que vous voulez mettre en service.



Informations générales et consignes de sécurité :

- Avant d'utiliser l'outil, il est absolument nécessaire que l'utilisateur lise ce mode d'emploi dans son intégralité et comprenne toutes les informations données.
- Ce mode d'emploi contient des informations importantes qui sont nécessaires pour un travail sûr et sans dysfonctionnement de votre clé à rochets pneumatique HAZET.
- Pour cette raison, gardez s.v.p. ce mode d'emploi toujours avec votre clé à rochets pneumatique HAZET.
- Cet outil a été développé exclusivement pour des applications particulières. HAZET attire l'attention sur le fait que des modifications de l'outil ou une utilisation qui ne correspond pas à sa fonction prévue sont strictement interdites.
- HAZET décline toute responsabilité quant aux dommages matériels et corporels qui feraient suite à l'utilisation incorrecte ou détournée de l'outil ou bien au non-respect des instructions de sécurité.

Attention : Faites attention à ces symboles, s.v.p. !



Lisez le mode d'emploi !

L'opérateur de l'outil est obligé de prendre connaissance du mode d'emploi et d'instruire tous les utilisateurs de l'outil pneumatique selon les instructions données dans ce mode d'emploi.



Attention !

Ce symbole indique des spécifications importantes, des conditions dangereuses, des risques et des indications de sécurité.

- **Portez des gants et des lunettes de protection.** Les outils pneumatiques peuvent faire voler des copeaux, de la poussière et d'autres particules abrasives à haute vitesse ce qui peut provoquer des blessures graves au niveau des yeux. L'air comprimé est dangereux. Le jet d'air peut nuire aux parties sensibles du corps comme les yeux et les oreilles. La poussière et des objets soulevés par le jet d'air peuvent provoquer des blessures.



- **Portez une protection auditive.** Une exposition prolongée au bruit de l'outil peut entraîner une perte permanente de l'ouïe.



- **Portez un masque pour le visage ou de protection respiratoire.** Certains produits comme la colle et le goudron contiennent des substances chimiques, dont les vapeurs peuvent provoquer des lésions graves.



- **Portez des vêtements de protection appropriés.** Les outils avec des parties rotatives ou les outils qui entraînent d'autres outils (par ex. douilles etc.) peuvent se



prendre dans les cheveux, les vêtements, les bijoux ou dans d'autres objets, ce qui peut entraîner des blessures graves. Ne portez jamais des vêtements trop larges et/ou des vêtements avec des rubans ou des sangles etc. qui pourraient se prendre dans les parties rotatives de l'outil. Lors du travail, retirez tous les bijoux, plaques d'identification, chaînettes, bracelets, montre etc. qui pourraient se prendre dans l'outil. Ne touchez jamais des parties de l'outil qui sont en mouvement. Les cheveux longs doivent être attachés ou couverts.

- **Tenez les enfants éloignés des outils pneumatiques.** Les outils laissés sans surveillance ou branchés à l'alimentation d'air comprimé peuvent être utilisés par des personnes non autorisées qui peuvent se



Ne laissez jamais les outils pneumatiques branchés sans surveillance.

Portez toujours votre équipement de protection individuelle.



blesses elles-mêmes ou blesser d'autres personnes.

- **N'utilisez que des douilles impeccables.** Les attaches (par ex. des douilles etc.) de moindre qualité, abîmées ou non appropriées peuvent se détacher lors de l'utilisation et être projetées dans la zone de travail, ce qui peut provoquer des blessures graves. N'utiliser que les douilles compatibles avec la vitesse de l'outil. Ne pas utiliser des douilles qui sont tombées, ont été percutees ou endommagées lors de l'utilisation.
- **Faites attention au couple de réaction.** Faites toujours attention à la formation de couples de réaction et à la possibilité de la casse de l'outil. Dans les endroits étroits, les couples de réaction peuvent provoquer des blessures graves. Il faut prendre des mesures contre les couples de réaction inattendus.
- **N'utilisez pas l'outil dans un lieu où il y a un risque d'explosion.** Les outils pneumatiques comme les clés à rochets peuvent provoquer la formation d'étincelles qui peuvent enflammer des substances combustibles. N'utilisez jamais des outils à proximité de substances inflammables (par ex. essence, naphte, détergents). Ne travaillez que dans les endroits propres et bien aérés où il n'y a pas de substances combustibles. N'utilisez jamais d'oxygène, de dioxyde de carbone ou d'autres sortes de gaz en bouteille pour l'entraînement des outils pneumatiques.
- **Ne dirigez pas le dispositif vers d'autres personnes.** Tenir les enfants et les autres personnes hors de la zone de travail quand vous mettez le dispositif en service.
- **Ne laissez pas tourner l'outil à vide avec une douille attachée.** Les douilles peuvent se détacher ou casser et être projetées dans la zone de travail et toucher l'utilisateur ou d'autres personnes.
- **Débranchez le tuyau d'air avant de changer d'accessoires.** Débranchez l'outil de l'alimentation d'air avant d'huiler ou de changer les douilles etc.
- **Évitez tout contact des outils pneumatiques avec les sources d'électricité.**
- **Faites attention à la pression de service, (pression d'air max. : voir tableau à la page 15).** Le dépassement de la pression maximale admissible endommagera l'outil pneumatique. L'outil et les accessoires peuvent causer des dommages matériels et des blessures graves.
- **Vérifiez la solidité du branchement du tuyau/ne pas utilisez de tuyaux à air comprimé défectueux.** Les tuyaux qui battent de manière incontrôlable peuvent provoquer des blessures graves.
- **Arrêtez toujours l'alimentation d'air comprimé avant de débrancher l'outil.** Les tuyaux qui battent de manière incontrôlable peuvent provoquer des blessures graves.
- **N'utilisez que de l'air propre et sec.** N'utiliser jamais de l'oxygène, du dioxyde de carbone ou d'autres sortes de gaz en bouteille pour l'entraînement des outils pneumatiques.
- **N'utilisez que les pièces de rechange, attaches et accessoires recommandés par le fabricant.**
- **Ne transportez jamais l'outil en le tenant par le tuyau.**
- **Ne transportez pas l'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur.**
- **Évitez toute mise en marche accidentelle.**
- **Veillez à ce que la poignée soit toujours sèche et propre, sans huile ni graisse.**
- **Veillez à ce que la zone de travail soit propre, bien aérée et bien éclairée.**
- **N'utilisez jamais l'outil sous l'influence de drogues ou de l'alcool.**
- **Les réparations doivent être effectuées par les personnes autorisées uniquement.**



Ne laissez jamais les outils pneumatiques branchés sans surveillance.
Portez toujours votre équipement de protection individuelle.



L'utilisation, l'inspection et l'entretien des outils pneumatiques doivent toujours être effectués selon les directives locales, régionales, nationales ou fédérales.

votre outil est indiquée dans le tableau de la page 15.

Note: L'utilisation d'un raccord rapide facilite le branchement.

- Drainez le réservoir du compresseur et enlevez l'eau de condensation des tuyaux à air. Lisez également le mode d'emploi du compresseur dans son intégralité.

Important : Il est recommandé d'utiliser des filtres à air et un lubrificateur de tuyaux à air comprimé.

Attention ! Avant l'huilage, le branchement ou le débranchement de l'outil, arrêtez l'alimentation d'air comprimé.

- Pour l'huilage de l'outil : voir « entretien et maintenance » dans ce mode d'emploi.
- N'employez que les douilles de la taille appropriée.
- La taille du tuyau pour le branchement à

Mise en marche

- Mettez en marche le compresseur pour remplir le réservoir d'air.
- Ajustez le régulateur du compresseur à 91 PSI (6,3 bar). La pression de service maximale de l'outil est de 91 PSI (6,3 bar).
- En fonction des dimensions du compresseur d'air et du volume d'air comprimé émis, la puissance de rotation peut varier.
- N'utilisez pas de tuyaux ou de pièces de raccordement endommagés, usés ou de moindre qualité.
- Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur.
- Pour arrêter l'outil, relâchez l'interrupteur.
- Après le travail, éteignez le compresseur et le déposer comme indiqué dans le mode d'emploi.
- N'utilisez que de l'air sec et propre à une pression maximale de 91 PSI (6,3 bar). La poussière, des vapeurs combustibles ainsi qu'une humidité trop élevée peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- N'enlevez pas les vignettes, remplacez les vignettes abîmées.
- Tenez éloignés les mains, les cheveux longs et les vêtements larges de la partie rotative de l'outil.



Ne laissez jamais les outils pneumatiques branchés sans surveillance.

Portez toujours votre équipement de protection individuelle.

- **L'huilage :**

Les outils pneumatiques doivent être huilés pendant toute leur durée de vie.

Le moteur et les roulements à billes nécessitent de l'air comprimé pour entraîner l'outil. Pour éviter que l'humidité dans l'air comprimé ne fasse rouiller le moteur, il est nécessaire de l'huiler quotidiennement. L'utilisation d'un lubrificateur intégré est recommandée pour cela.

- **L'huilage manuel du moteur pneumatique :**

Débranchez l'outil de l'alimentation d'air et tenez l'orifice d'admission d'air vers le haut. Appuyez sur l'interrupteur et mettez 1 – 2 gouttes d'huile pneumatique spéciale. La diffusion de l'huile se fera mieux si l'interrupteur est enfoncé.

Branchez l'outil à l'alimentation d'air comprimé, couvrez l'orifice d'évacuation d'air avec une serviette et laissez marcher quelques secondes.

N'utilisez jamais de liquides inflammables

ou facilement évaporables (par ex. kérosène, diesel ou essence) pour l'huilage de l'outil.






Attention ! L'huile en surplus dans le moteur est immédiatement rejetée par l'orifice d'évacuation d'air.

Ne pointez jamais l'orifice d'évacuation vers des personnes. L'orifice d'évacuation d'air se trouve en bas de la poignée.

Entretien :

- N'utilisez que les accessoires recommandés par votre distributeur.
- Débranchez toujours l'outil de l'alimentation d'air avant tout travail d'entretien ou de maintenance.

Fourniture

- 9020-2  1/4
Clé à rochets pneumatique
Raccord de couplage, largeur nominale 7,2
- 9021-2  3/8
Clé à rochets pneumatique
Raccord de couplage, largeur nominale 7,2
- 9021-3  3/8
Clé à rochets pneumatique
Raccord de couplage, largeur nominale 7,2
- 9022-2  1/2
Clé à rochets pneumatique
Raccord de couplage, largeur nominale 7,2
- 9022-3  1/2
Clé à rochets pneumatique
Raccord de couplage, largeur nominale 7,2

Dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnements, vérifiez s.v.p. :

- l'installation de compression et les tuyaux d'admission d'air comprimé (contrôler si le débit d'air l/min et la section du tuyau correspondent aux données techniques de l'appareil);
- l'air comprimé utilisé quant aux particules de poussière, rouille et condensat;
- si le mécanisme de frappe et / ou le moteur à air sont trop huilés.



Ne laissez jamais les outils pneumatiques branchés sans surveillance.
Portez toujours votre équipement de protection individuelle.

**Erreurs possibles et leur origine**

- **L'outil tourne très lentement ou ne fonctionne pas**

Le moteur est encrassé par de la saleté ou des particules abrasives

Pression d'air est trop basse

Manque d'huile, dépôt de rouille

Roulement à billes usé

- **Valeur de couple falsifiée**

Manque d'huile

Pression d'air est trop basse

Mécanisme de frappe usé

- **L'outil fonctionne tout seul**

L'interrupteur est défectueux.

La tige de soupape est bloquée.

Les billes d'acier sont déformées ou rouillées.

Le ressort est rompu.

- **L'outil rejette de l'humidité**

Il y a de l'eau dans le réservoir d'air comprimé

Note : Le filtre/séparateur d'eau ne fonctionne bien que dans le cas où l'air traversant est froid. Le filtre/séparateur d'eau doit être installé le plus loin possible du compresseur. Installez un dessiccateur d'air.

Solutions

- **L'outil tourne très lentement ou ne fonctionne pas**

Laissez s'égoutter l'huile de l'admission d'air, purgez le moteur et mettez de l'huile pneumatique (voir « entretien et maintenance »).

Vérifiez l'installation de compression d'air ; la pression de service doit être de 6,3 bar.

Vérifiez le compresseur et l'ajustez correctement le cas échéant.

Mettez de l'huile pneumatique (voir « entretien et maintenance »)

Contactez un réparateur professionnel.

- **Valeur de couple falsifiée**

Mettez de l'huile pneumatique (voir « entretien et maintenance »)

Vérifiez l'installation de compression d'air ; la pression de service doit être de 6,3 bar.

Vérifiez le compresseur et l'ajustez correctement le cas échéant.

Contactez un réparateur professionnel.

- **L'outil fonctionne tout seul**

Contactez un réparateur professionnel dans tous les cas.

- **L'outil rejette de l'humidité**

Drainez l'eau du réservoir d'air comprimé. Installez un filtre/séparateur d'eau.



Ne laissez jamais les outils pneumatiques branchés sans surveillance.

Portez toujours votre équipement de protection individuelle.

Datos técnicos

E

	9020-2	9021-2	9021-3	9022-2	9022-3
Entrada de aire: rosca	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"
Accionamiento cuadrado	6.3 1/4	10 3/8	10 3/8	12.5 1/2	12.5 1/2
Par de torsión máx. [Nm]	35	70	35	70	110
Velocidad en vacío máx. [rpm]	170	160	170	160	160
Peso [kg]	0,5	1,2	0,5	1,2	1,25
Sección de manguera recomend. [mm]	10	10	10	10	10
Consumo de aire [l/min]	180	180	180	180	180
Presión de servicio [bar]	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3
Nivel de ruido Lp A [dB(A)]	83	88	83	88	89
Nivel de potencia acústica LpW [dB(A)]	89	95	89	95	101
Vibraciones [m/s ²]	3,3	8,5	3,3	8,5	3,0
Longitud total [mm]	165	230	165	230	230

Utilización apropiada

La carraca neumática HAZET es una herramienta de fácil manejo accionado por aire comprimido para el uso manual.

Es muy apropiada para el trabajo en vehículos, motocicletas, maquinaria agrícola y cadenas de montaje, especialmente en lugares de acceso difícil.

La empuñadura de forma ergonómica y aislante del frío facilita un trabajo cómodo, incluso en espacios muy reducidos.

Habiendo alcanzado el par de torsión máximo, no es admisible el apriete manual más fuerte con la carraca neumática.

El aire de escape se evacúa por la parte inferior de la empuñadura.

La conexión al aire comprimido se realiza mediante un cierre rápido.



No deje sin vigilancia las herramientas neumáticas conectadas.

Siempre lleve su equipo de protección personal.



Estimado cliente,
Usted ha hecho una buena elección, tiene delante de sí un producto HAZET de alta calidad que le permitirá optimizar el flujo de trabajo.



Informaciones generales e indicaciones de seguridad:

- Antes de poner en marcha la herramienta por primera vez, asegúrese de que el usuario haya leído y comprendido enteramente las instrucciones de uso.
- Estas instrucciones contienen informaciones importantes que son necesarias para un trabajo seguro y perfecto de su carraca neumática HAZET.
- Por ese motivo, guarde las instrucciones de uso siempre juntas con su carraca neumática HAZET.
- Esta herramienta ha sido diseñada exclusivamente para aplicaciones particulares. HAZET advierte expresamente que está prohibido modificar la herramienta y/o utilizarla de una manera que no corresponda a su uso previsto.
- HAZET declina cualquier responsabilidad por daños personales y materiales debido al uso inadecuado o para fines extraños o al no cumplir con estas instrucciones de seguridad.

Atención: ¡Fíjese en estos símbolos!



¡Lea las instrucciones de uso!

El tenedor de la herramienta está obligado a observar las instrucciones de uso e instruir a todos los demás usuarios de la herramienta neumática según este manual.



¡Atención!

Este símbolo señala las especificaciones importantes, las condiciones peligrosas, los riesgos de seguridad o bien las indicaciones de seguridad.

- **Lleve guantes de trabajo y gafas protectoras.** Las herramientas neumáticas pueden levantar polvo, partículas abrasivas y virutas a alta velocidad lo cual puede causar heridas graves en los ojos. El aire comprimido es peligroso. El chorro de aire puede dañar las partes sensibles del cuerpo, como p.ej. los ojos, oídos etc. Los objetos levantados por el chorro de aire pueden provocar heridas. 
- **Lleve protección auditiva.** La exposición durante largo tiempo al ruido de una herramienta neumática puede causar la pérdida permanente del oído. 
- **Lleve una máscara de cara o protección respiratoria.** Algunos materiales como p.ej. los pegamentos y el alquitrán contienen sustancias químicas cuyos vapores pueden causar graves daños cuando son inhalados durante un tiempo prolongado. 
- **Lleve ropa de protección apropiada.** Las herramientas con piezas rotativas o las herramientas que accionan otras herramientas (p.ej. llaves de vaso etc.) pueden enredarse en el cabello, la ropa, joyas u otros objetos sueltos. Nunca lleve ropa demasiado holgada y/o ropa con lazos o cintas que pueden enredarse en las piezas rotativas de la herramienta. Durante el trabajo, quítese el reloj, las joyas, chapas de identidad, pulseras, collares etc. que pueden enredarse en la herramienta. Nunca toque partes de la herramienta en movimiento. Los cabellos largos deben ser recogidos o cubiertos. 
- **Mantenga a los niños alejados de las herramientas neumáticas.** Las herramientas no vigiladas o conectadas al aire comprimido pueden ser utilizadas por personas no autorizadas y causar daños a estas mismas o a terceros.
- **Solamente utilice llaves de vaso perfectas.** Los accesorios (p.ej. llaves de vaso etc.)



No deje sin vigilancia las herramientas neumáticas conectadas.

Siempre lleve su equipo de protección personal.



impropios, deteriorados o de mala calidad pueden soltarse durante el funcionamiento y ser lanzados por la zona de trabajo causando heridas muy graves. Utilice solamente llaves de vaso admitidas para la velocidad de la herramienta. Nunca emplee llaves de vaso que estén golpeadas o deterioradas o hayan caído durante el uso.

- **Preste atención al par de reacción.** Siempre preste atención a la formación de pares de reacción o a una posible rotura de la herramienta. En lugares estrechos, los pares de reacción pueden causar graves daños. Deben tomarse medidas para contrarrestar pares de reacción inesperados.
- **No utilice el aparato en lugares con riesgo de explosión.** Las herramientas como las carracas neumáticas pueden producir chispas e incendiar sustancias inflamables. Nunca utilice las herramientas en la proximidad de sustancias inflamables como gasolina, naphtha o detergentes etc. Trabaje únicamente en lugares limpios y bien ventilados donde no se encuentren sustancias inflamables. No utilice nunca oxígeno, dióxido de carbono u otros gases embotellados para el accionamiento de las herramientas neumáticas.
- **No apunte el dispositivo hacia las personas.** Mantenga alejados a los niños y a otras personas cuando la herramienta está en servicio.
- **No deje girar el aparato en vacío con una llave de vaso puesta.** Las llaves de vaso pueden soltarse o romperse y lanzarse por la zona de trabajo produciendo heridas al usuario o a otras personas hallándose en la zona de trabajo.
- **Antes de sustituir las herramientas, desconecte la manguera de aire.** Para la lubricación o el recambio de las llaves de vaso etc., siempre desconecte la herramienta de la alimentación de aire comprimido.
- **Evite todo contacto de las herramientas neumáticas con fuentes de corriente.**
- **Preste atención a la presión de servicio (presión de aire máx.: véase la tabla en la página 21).** Si se sobrepasa la presión máxima admisible, la herramienta puede ser dañada. La herramienta y los accesorios pueden causar daños materiales y lesiones graves.

- **Controle la conexión fija de la manguera/ no utilice mangueras de presión defectuosas.** Las mangueras moviéndose de manera incontrolada pueden causar heridas graves.
- **Desconecte las herramientas neumáticas siempre en estado sin presión.** Las mangueras moviéndose de manera incontrolada pueden causar heridas graves.
- **Sólo utilice aire seco y limpio.** No utilice nunca oxígeno, dióxido de carbono u otros gases embotellados para el accionamiento de las herramientas neumáticas.
- **Solamente utilice piezas, fijaciones y accesorios recomendados por el fabricante.**
- **Nunca traslade la herramienta por la manguera.**
- **Nunca traslade la herramienta conectada con el dedo sobre el interruptor.**
- **Evite el accionamiento involuntario.**
- **Mantenga la empuñadura limpia, seca y libre de aceite y grasa.**
- **Mantenga la zona de trabajo limpia, bien ventilada y bien alumbrada.**
- **No trabaje nunca con la herramienta bajo la influencia de drogas o alcohol.**
- **Las reparaciones deben realizarse únicamente por personas autorizadas.**



No deje sin vigilancia las herramientas neumáticas conectadas.
Siempre lleve su equipo de protección personal.

E

⚠ Antes de la puesta en marcha



La utilización, inspección y el mantenimiento de las herramientas neumáticas deben ser realizados siempre de acuerdo con el reglamento local, regional, nacional o federal.

- Drene el depósito del compresor y quite el agua de condensación de las mangueras de aire. Lea también las instrucciones de uso del compresor.

Importante: Se recomienda el uso de filtros de aire y de un lubricador de las mangueras de aire comprimido.

¡Atención! Antes de lubricar, conectar o desconectar la herramienta, cierre la alimentación de aire comprimido.

- Lubricación de la herramienta: véase “mantenimiento y conservación” en estas instrucciones de uso.

- Utilice solamente las llaves de vaso de dimensión adecuada.
- Para el tamaño correcto de la manguera que se conecta a su herramienta consulte la tabla en la página 21.

Nota: El uso de un cierre rápido facilita la conexión.

Puesta en marcha

- Ponga el compresor para llenar el depósito de aire.
- Ajuste el regulador del compresor a 91 PSI (6,3 bares). La presión máxima de servicio de la herramienta es de 91 PSI (6,3 bares).
- Dependiendo del tamaño del compresor de aire y del volumen de aire comprimido expulsado, la potencia de rotación puede variar.
- No utilice mangueras o piezas de conexión defectuosas, gastadas o de mala calidad.
- Pulse el interruptor para accionar la herramienta.
- Suelte el interruptor para parar la herramienta.
- Después del trabajo, apague el compresor guardándolo según las instrucciones.
- Solamente utilice aire comprimido seco y limpio a una presión máxima de 91 PSI (6,3 bares). El polvo, los vapores inflamables y una humedad demasiado alta pueden deteriorar el motor de la herramienta neumática.
- No quite ninguna placa, sustituya las placas deterioradas.
- Mantenga el cabello largo, las manos y la ropa holgada alejados de la parte rotativa de la herramienta.



No deje sin vigilancia las herramientas neumáticas conectadas.

Siempre lleve su equipo de protección personal.

• **Lubricación:**

Las herramientas neumáticas tienen que lubricarse durante toda su vida de servicio. El motor y los rodamientos de bolas necesitan aire comprimido para el accionamiento de la herramienta. Como la humedad en el aire comprimido oxida el motor, éste debe lubricarse diariamente. Para ello se recomienda el uso de un lubricador integrado.

• **Lubricar el motor neumático manualmente:**

Desconecte la herramienta de la alimentación de aire comprimido y mantenga la apertura de entrada de aire hacia arriba. Pulse el interruptor y ponga 1 o 2 gotas de aceite neumático en la apertura de la entrada de aire. El aceite se distribuye mejor con el interruptor pulsado. Conecte la herramienta a la alimentación de aire comprimido, cubra la apertura de escape de aire con un trapo y deje unos segundos en marcha.

Para la lubricación de la herramienta no utilice nunca líquidos inflamables o de fácil evaporación como el queroseno, el gasóleo o la gasolina.






¡Atención! El aceite sobrante es inmediatamente expulsado por la apertura de escape de aire.

Nunca apunte la apertura de escape de aire hacia personas u objetos. El escape de aire se encuentra en la parte inferior de la empuñadura.

Mantenimiento:

- Solamente utilice los accesorios recomendados por su distribuidor.
- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, siempre desconecte la herramienta de la alimentación de aire.

Incluido

- 9020-2  1/4
Carraca neumática
Enchufe de acoplamiento, anchura nominal 7,2
- 9021-2  3/8
Carraca neumática
Enchufe de acoplamiento, anchura nominal 7,2
- 9021-3  3/8
Carraca neumática
Enchufe de acoplamiento, anchura nominal 7,2
- 9022-2  1/2
Carraca neumática
Enchufe de acoplamiento, anchura nominal 7,2
- 9022-3  1/2
Carraca neumática
Enchufe de acoplamiento, anchura nominal 7,2

Averías

En caso de un funcionamiento defectuoso, controle por favor:

- la instalación del compresor de aire y la manguera de aire (comprobar que si el consumo de aire l/min y la sección de la manguera corresponden a los datos técnicos del aparato);
- el aire comprimido utilizado en cuanto a polvo y partículas de óxido;
- exceso de lubricante en el mecanismo de impacto y/o en el motor neumático.



No deje sin vigilancia las herramientas neumáticas conectadas.
Siempre lleve su equipo de protección personal.

**Posibles defectos y su causa**

- **El aparato gira lentamente o no funciona**
El motor está pegado por suciedad o partículas abrasivas

Presión de aire demasiado baja

Falta de aceite, depósitos de óxido

Desgaste de los rodamientos de bolas

- **Valor del par de apriete falsificado**
Falta de aceite

Presión de aire demasiado baja

Desgaste del mecanismo de impacto

- **La herramienta trabaja automáticamente**

Defecto del interruptor
Vástago de válvula está fijo
Bolas de acero deformadas u oxidadas
Muelle roto

- **La herramienta expulsa humedad**

Agua en el depósito de aire comprimido

Nota: El filtro/separador solamente funciona bien si el aire pasando está frío. El filtro/separador tiene que ser instalado lo más lejos posible del compresor. Instalar un secador de aire.

Medidas correctivas

- **El aparato gira lentamente o no funciona**
Dejar escurrir el aceite por la entrada de aire; soplar el motor y poner aceite neumático (véase “mantenimiento y conservación”)

Controlar la instalación de aire comprimido; la presión de servicio debe ser de 6,3 bares. Verificar el compresor de aire comprimido y, si necesario, ajustarlo correctamente

Poner aceite neumático (véase “mantenimiento y conservación”)

Necesidad de una reparación profesional

- **Valor del par de apriete falsificado**

Poner aceite neumático (véase “mantenimiento y conservación”)

Controlar la instalación de aire comprimido; la presión de servicio debe ser de 6,3 bares. Verificar el compresor de aire comprimido y, si necesario, ajustarlo correctamente

Necesidad de una reparación profesional

- **La herramienta trabaja automáticamente**

En todos los casos, una reparación profesional es necesaria.

- **La herramienta expulsa humedad**

Drenar el agua del depósito de aire comprimido; instalar un filtro/separador



No deje sin vigilancia las herramientas neumáticas conectadas.
Siempre lleve su equipo de protección personal.



HAZET-WERK • ☒ 10 04 61 • D-42804 Remscheid • Germany

☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 • FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-200 • www.hazet.com • e-mail info@hazet.de